



Laidiens: 29.12.2020., Nr. 250

Oficiālās publikācijas Nr.: 2020/250.23

Saeima ir pieņēmusi un Valsts
prezidents izsludina šādu likumu:

Par Latvijas Republikas valdības un Zviedrijas valdības vienošanos par Līguma starp Latvijas Republikas valdību un Zviedrijas Karalistes valdību par ieguldījumu veicināšanu un savstarpējo aizsardzību izbeigšanu

- 1. pants.** Latvijas Republikas valdības un Zviedrijas valdības vienošanās par Līguma starp Latvijas Republikas valdību un Zviedrijas Karalistes valdību par ieguldījumu veicināšanu un savstarpējo aizsardzību izbeigšanu (turpmāk — Vienošanās) ar šo likumu tiek pieņemta un apstiprināta.
- 2. pants.** Vienošanās paredzēto saistību izpildi koordinē Ārlietu ministrija.
- 3. pants.** Vienošanās tiek noslēgta diplomātisko notu apmaiņas ceļā un stājas spēkā tajās minētajā laikā un kārtībā. Ārlietu ministrija par to paziņo oficiālajā izdevumā "Latvijas Vēstnesis".
- 4. pants.** Līdz ar šo likumu izsludināma Vienošanās angļu valodā un tās tulkojums latviešu valodā.
- 5. pants.** Līdz ar Vienošanās spēkā stāšanos spēku zaudē Latvijas Republikas Augstākās Padomes 1992. gada 28. oktobra lēmums "Par līguma starp Latvijas Republikas valdību un Zviedrijas Karalistes valdību par ieguldījumu veicināšanu un savstarpējo aizsardzību ratificēšanu" (Latvijas Republikas Augstākās Padomes un Valdības Ziņotājs, 1992, 46./47./48. nr.).

Likums Saeimā pieņemts 2020. gada 17. decembrī.

Valsts prezidents
E. Levits

Rīgā 2020. gada 29. decembrī

Government Offices of Sweden

Ministry for Foreign Affairs

The Ministry for Foreign Affairs of Sweden presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia and has the honour to propose the conclusion of the following agreement.

Agreement between the Government of Sweden and the Government of the Republic of Latvia on the termination of the Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Latvia on the Promotion and Reciprocal Protection of Investments (hereinafter - the Agreement)

1. The Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Latvia on the Promotion and Reciprocal Protection of Investments (hereinafter - the Agreement on the Protection of Investments), signed in Stockholm on 10 March 1992, shall be terminated.

2. For greater certainty, the Parties to the Agreement agree that paragraph (3) of Article 10 of the *Agreement on the Protection of Investments*, which extends the protection of investment made prior to the date of termination, shall be terminated and thus shall not produce legal effects after the entry into force of this Agreement.

The Ministry for Foreign Affairs of Sweden proposes that in case the Government of the Republic of Latvia accepts the above mentioned proposal, this note together with the reply note from the Government of the Republic of Latvia shall constitute the Agreement.

The Agreement shall enter into force on the day of the receipt of the notification from the Government of the Republic of Latvia on the completion of its internal legal procedures necessary for the entry into force of the Agreement.

The Ministry for Foreign Affairs of Sweden avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia the assurances of its highest consideration.

Stockholm, 20 February 2020

Ministry of Foreign Affairs

Riga



Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia

No. 61 - 12296

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of Sweden, and has the honour to confirm the receipt of note of 20 February 2020 concerning the Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of Sweden on the Termination of the Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Kingdom of Sweden on the Promotion and Reciprocal Protection of Investments (hereinafter – the Agreement), which reads as follows:

“The Ministry for Foreign Affairs of Sweden presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia and has the honour to propose the conclusion of the following agreement.

Agreement between the Government of Sweden and the Government of the Republic of Latvia on the termination of the Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Latvia on the Promotion and Reciprocal Protection of Investments (hereinafter – the Agreement)

1. The Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Latvia on the Promotion and Reciprocal Protection of Investments (hereinafter - the Agreement on the Protection of Investments), signed in Stockholm on 10 March 1992, shall be terminated.
2. For greater certainty, the Parties to the Agreement agree that paragraph (3) of Article 10 of the Agreement on the Protection of Investments, which extends the protection of investment made prior to the date of termination, shall be terminated and thus shall not produce legal effects after the entry into force of this Agreement.

Ministry for Foreign Affairs of Sweden
Stockholm